



# が い こ く じ ん そ う だ ん ま ど ぐ ち 外国人相談窓口



せいかつ 生活に やくだ 役立つ じょうほう 情報を たげんご 多言語で つた 伝えます

がいこくじん 外国人と その人に関わる ひと 日本人が しかか 相談できます



- ちかくの日本語教室・教育（入学・進学など）  
にほんごきょうしつ きょういく にゅうがく しんがく
- 生活（家庭ごみの分け方出し方・税金など）  
せいかつ かに い わ かただ かた ぜいきん
- 日本人と外国人とのトラブル  
にほんじん がいこくじん

## 英語

**We offer free multilingual information and consultation services.**

- Nearby Japanese classes, education, zairyu&visa, tax, legal assistance, troubles between Japanese and foreigners. Details are on the other side.

**At Koshigaya Community Activity Support Center (Koshigaya Shimin Katsudoshien Center)**

- You can have a consultation with an immigration lawyer or attorney. Prior appointment needed. Please check the other side for QR code.

## 中国語

为您提供越谷市各种生活资讯和咨询服务

- 为您提供越谷市生活信息及各种翻译成中文的资料
- 介绍附近免费的日语教室，教育（入学，升学），签证，税务，法律等方面的咨询服务。
- 市民活动支援中心和市役所本厅3楼市民活动支援科2处均可提供相应咨询服务。

如需向行政書士或律师咨询相关事宜，请扫描对应的二维码进行联系，或直接前往上述所在地预约。可以对应中文，英语，菲律宾语，越南语需要其他外语时，可使用电子翻译设备为您服务。

## ベトナム語

✓ Tư và cung cấp nhiều thông tin hữu ích trong cuộc sống bằng nhiều ngôn ngữ (Miễn phí).

Về lớp học tiếng Nhật trong Thành phố, giáo dục (việc nhập học, hoặc tiếp tục học liên thông), vấn đề trong cuộc sống (tư cách lưu trú, tiền thuê), pháp luật, những rắc rối giữa người Nhật và người nước ngoài, v.v...

✓ Tại Trung tâm hỗ trợ hoạt động người dân - Thành phố Koshigaya.

Các Chuyên viên luật hành chính và Luật sư, đang thực hiện tư vấn về những rắc rối liên quan pháp luật hoặc tư cách lưu trú. Vui lòng đặt lịch hẹn trước với chúng tôi bằng cách quét mã QR-code ở mặt sau.

✓ Vui lòng xem thêm ở mặt sau để biết thêm về địa điểm, thời gian và hình thức tư vấn.

## フィリピン語

✓ Mga opisina na makapagbigay ng libreng impormasyon na nakasulat sa iba't-ibang wika at makakatulong sa paninirahan sa Japan. May CONSULTATION COUNTER din na tumatanggap ng konsultasyon at sumasagot sa mga katanungan o inquiries tulad ng sumusunod:

• Pag-aral ng Japanese, edukasyon o pag-aaral, konsultasyon kaugnay sa buwis, visa, batas, at iba pang pag-alala o concerns tungkol sa paninirahan sa Japan.

✓ Sa opisina ng Community Activity Support Center (SHIMIN KATSUDO SHIEN SENTA), may immigration lawyer at abogado na tatanggap ng konsultasyon kaugnay sa problema sa visa, batas at iba pa. Basahin ang QR code sa likod at magpareserba kung kinakailangan.

✓ Tingnan sa likod ang iskedyul, lugar at iba pa.



ふた まどぐち そうだん  
**二つの窓口で相談することができます**



こしがやししみんかつどうしえん

## 越谷市市民活動支援センター

Koshigaya Community Activity Support Center



うけつけ じかん

**受付時間 9:00~17:00**

※12月29日～1月3日おやすみ

そうだんほうほう  
**相談方法**

- まどぐち  
① **窓口**  
にじげん  
② **二次元コード**



よやく ひつよう

**予約が必要です。**

ぎょうせいしよしよやく

**行政書士予約フォーム**

ざいりゅうしかく そうだん

**在留資格の相談をしたい**

だい すいようび

**第3水曜日**



べんごし よやく

**弁護士予約フォーム**

ほうりつ

**法律トラブルの相談をしたい**

だい すいようび

**第4水曜日**



えいご ちゅうごくご  
**英語・中国語・**

やさしいにほんごで対応

ざいりゅうしかくそうだん ほうりつそうだん  
**在留資格相談・法律相談あります**

こしがやしやくしよ

しみんかつどうしえんか

## 越谷市役所 市民活動支援課

Koshigaya City Hall Community Activity Support Section

うけつけじかん  
**受付時間**

げつ きん  
**月～金**

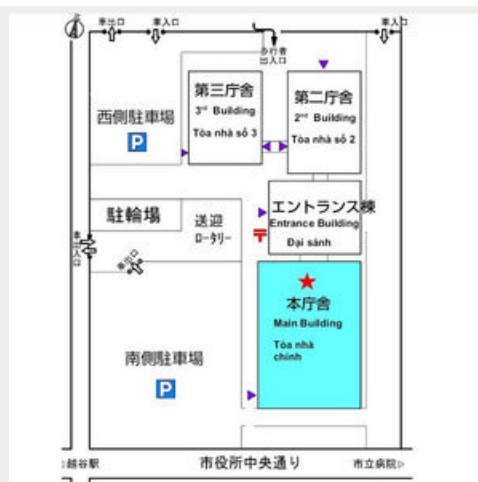
※12月29日～1月3日・祝日おやすみ

**9:00~16:30**

そうだんほうほう  
**相談方法**

- まどぐち  
① **窓口**  
でんわ  
② **電話**

**048-963-9114**



えいご ちゅうごくご  
**英語・中国語**

ベトナム語・フィリピン語

やさしいにほんごで対応